

Zeitschrift: Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design
Herausgeber: Hochparterre
Band: 12 (1999)
Heft: [3]: Europan 5 : Suisse, Schweiz, Svizzera

Rubrik: Citation = Erwähnung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

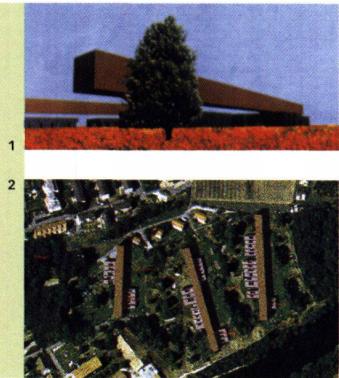
Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CITATION ERWÄHNUNG AARAU

ARCHITECTE / ARCHITEKT:
JEAN-LOU RIVIER,
CH-LAUSANNE

- 1 Une poutre en bois
Ein Holzbalken
- 2 Plan de situation
Situationsplan



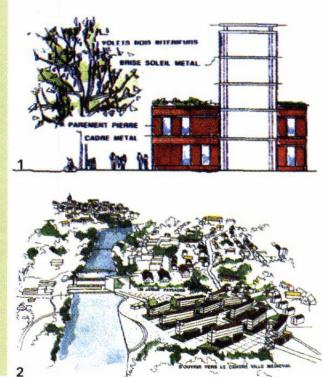
Le projet propose trois «bâtiments-poutres» en bois, illustrant une nouvelle manière d'habiter la campagne. L'assemblage de logements divers réunis autour de ces poutres crée la diversité, suscitant une certaine sociabilité, le tout étant censé former avec la forêt une unité à l'échelle du paysage. Intéressant, fort et novateur en soi, le projet a paru inadapté à la majorité du jury. Il lui a néanmoins accordé une citation.

Das Projekt schlägt drei balkenförmige Gebäude vor und zeigt damit eine neue Art und Weise, auf dem Land zu leben. Die Anordnung verschiedener Wohnungen um die Balken schafft eine Vielfalt, wobei das Ganze zusammen mit dem Wald eine landschaftliche Einheit bilden soll. Dieses interessante, innovative Projekt schien der Mehrheit der Jury ungeeignet zu sein, sie hat sich trotzdem entschlossen, das Projekt lobend zu erwähnen.

CITATION ERWÄHNUNG AARAU

ARCHITECTE / ARCHITEKT:
NATACHA GNJATIC,
F-PARIS

- 1 Coupe
Querschnitt
- 2 Vue à vol d'oiseau
Vogelschau



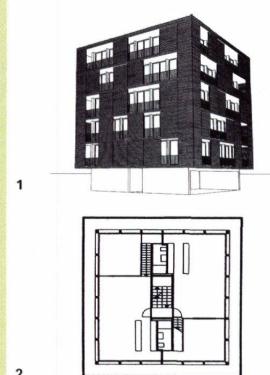
Le projet mérite une citation pour la grande qualité des relations (axes structurants bien calibrés, mail perpendicular à l'axe principal qui, avec les passages entre les rues-promenades, permet aux gens de circuler dans toutes les directions) créées avec les éléments naturels (l'eau, le bois, les jardins). Il propose même, à cet égard, la solution la plus harmonieuse, encore que peu originale.

Dieses Projekt verdient aufgrund der besonderen Qualität der Verbindungen mit natürlichen Elementen (Wasser, Wald, Garten) eine Erwähnung (gut kalibrierte, strukturierende Achse, Mail quer zur Hauptachse mit Passage zwischen den Strassen-Promenaden, damit die Leute in alle Richtungen gehen können). Unter diesem Gesichtspunkt betrachtet schlägt das Projekt harmonischste, wenn auch wenig originelle Lösungen vor.

CITATION ERWÄHNUNG AARAU

ARCHITECTES / ARCHITEKTEN:
DANIEL KUBLI, KARIN PFYL,
CH-KÜSNACHT

- 1 Volumétrie
Baukörper
- 2 Plan de l'appartement
Grundriss Wohnsituation



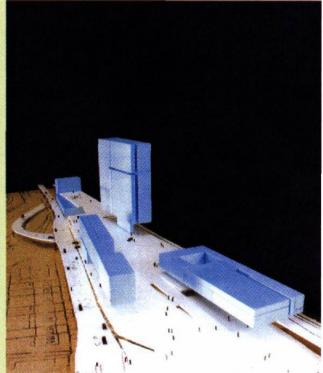
Le projet a surtout intéressé le jury du fait de l'ordonnance systématique des maisons urbaines, en «colliers de perles», qui occupent toute la parcelle. Voulant mettre à disposition un maximum d'espace public, il ne le hiérarchise pas, ni ne le polarise, jouant sur les avantages de la régularité, au lieu de chercher un parti pris architectural innovateur, conscient des spécificités et des exigences du contexte dans lequel il s'insère.

Das Projekt ist aufgrund der Systematik der städtischen Häuser interessant, die in Form von geordneten «Perlenketten» die gesamte Parzelle belegen. Da möglichst viel öffentlicher Raum geschaffen werden sollte, wird dieser nicht hierarchisiert oder polarisiert; es wird mehr Wert auf Regelmäßigkeit gelegt anstelle architektonischer Innovationen und Anforderungen des Umfeldes, in das das Projekt eingegliedert wird.

CITATION ERWÄHNUNG BERN

ARCHITECTE / ARCHITEKT:
RASMUS HOLM, TORBEN OSTREGAARD,
DK-AARHUS

- La nouvelle Europaplatz
Der neue Europaplatz



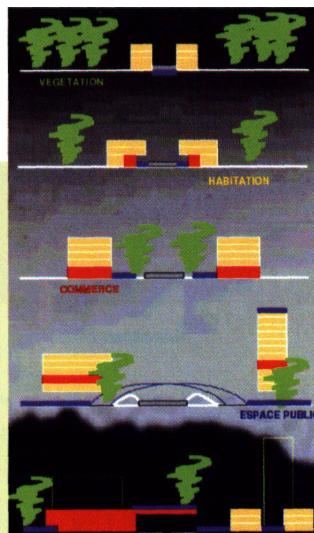
Aménagée sur un plan incliné, l'Europaplatz s'étend depuis l'autoroute jusqu'à la limite sud-ouest où un petit volume marque son extrémité. Deux bâtiments en longueur sont implantés le long des voies de chemins de fer. Détachée des deux autres volumes, une tour vient contrebalancer les imposantes dimensions de la place. Malgré la pondération de la surface et des volumes construits, l'Europaplatz a été jugée surdimensionnée.

In Form einer schiefen Ebene reicht der Europaplatz von der Autobahn bis an das südwestliche Ende, wo ein kleiner Baukörper den Abschluss bildet. Zwei längliche Gebäude stehen entlang der Bahnlinie. Abgesetzt von diesen bildet ein Hochhaus die volumetrische Antwort auf die imposante Platzgröße. Platzgrösse und Baukörper sind in sich zwar ausgewogen, der Europaplatz wird jedoch als überdimensioniert betrachtet.

CITATION ERWÄHNUNG BIENNE

ARCHITECTES / ARCHITEKTEN:
CATHERINE BENDER,
CARLO PARMIGIANI, ALIN TOCMACOV,
DIDIER CASTELLI, JULIEN WOESSNER,
CH-LAUSANNE

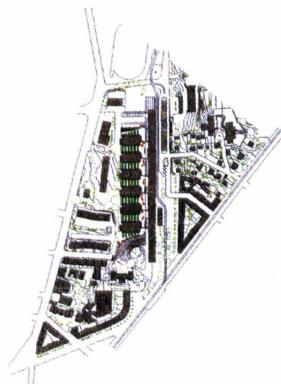
Sections de principe
Prinzipquerschnitte



CITATION ERWÄHNUNG GENÈVE

ARCHITECTES / ARCHITEKTEN:
ENIS ERIKOK, DUYGU OKAY ARIKOK,
CH-GENÈVE

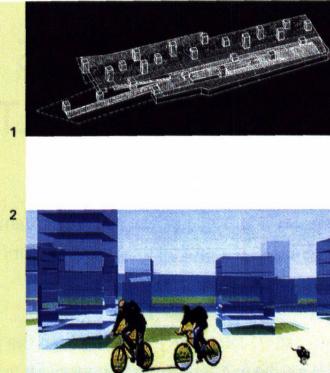
Plan de situation
Situationsplan



CITATION ERWÄHNUNG GENÈVE

ARCHITECTE / ARCHITEKT:
KAROLINE DIEGELMANN,
D-KASSEL

- 1 Concept
Entwurfskonzept
- 2 Espace public
Öffentlicher Raum



CITATION ERWÄHNUNG ZÜRICH

ARCHITECTE / ARCHITEKT:
TONY-CARMELO MANGONE,
CH-GLAND

- 1 Base duplex
Duplex unten
- 2 Etage duplex
Duplex oben
- 3 Façade en rideaux fleuris
Blumenvorhangfassade



Les auteurs ont basé leur projet sur la route comme élément de référence, lieu d'échange, principe générateur. Leur réponse s'attache à la construction architecturée de sa couverture, sans procéder à un camouflage, mais en créant des situations particulières, en veillant à donner de la qualité à l'espace public et à celui des véhicules. La proposition de densifier le quartier par un tissu en tapis n'a toutefois pas convaincu.

Die Autoren knüpfen ihr Projekt als Bezugselement, Austauschort und generierendes Element an die Strasse. Ihre Antwort beruht auf der architektonischen Konstruktion der Abdeckung, die keine Tarnung sein soll, sondern sich als Vektor besonderer Situationen versteht, die dem öffentlichen Raum und dem Verkehrsraum mehr Qualität verleihen sollen. Der Vorschlag der Verdichtung in Form eines Teppichmusters überzeugt nicht.

Ce projet déplace la dénivellation vers le haut du quartier, profitant de la topographie pour séparer ce qui est public du logement. Le commerce, l'école et les équipements s'établissent dans la rupture de pente. Sur l'autre limite du site, en contrebas, les nouveaux logements voisinent avec les habitations existantes. Le jury n'a toutefois pas été convaincu par la proposition typologique des logements et leur implantation encaissée.

Das Projekt verschiebt den Höhenunterschied zum oberen Teil des Quartiers und trennt somit den öffentlichen Raum vom Wohnraum. Die Geschäfte, die Schule und andere Einrichtungen befinden sich im Bruch des Gefälles. An der anderen Grenze des Standorts, etwas tiefer gelegen, befinden sich die neuen Wohnungen neben bestehenden Wohngebäuden. Wohnungstypologie und eingegrabene Anordnung überzeugen nicht.

Les auteurs divisent le site en deux parties égales, le tram faisant office de ligne de démarcation. D'un côté, un parc, un terrain perméable, où des tours de logements s'implantent selon une trame régulière. De l'autre, un sol totalement couvert de grandes dalles superposées. Elles sont percées par les tours de logements, répondant à la même logique d'implantation. La composition ainsi ordonnée reste évasive, et le projet inachevé.

Die Strassenbahn teilt den Standort in zwei gleiche Teile. Auf der einen Seite befindet sich ein Park, wo Wohnhochhäuser nach einem gleichmässigen Muster angeordnet werden. Auf der anderen Seite befindet sich ein vollständig bebauter Boden mit grossen, sich überlagernden Betonplatten. Sie werden von Wohnhochhäusern mit der gleichen Anordnungslogik durchbrochen. Diese strukturierte Komposition bleibt vage.

Il s'agit d'un projet clair. Son originalité réside dans le traitement de la sauvegarde des usines et une approche presque poétique de l'archéologie industrielle. Le fait d'avoir enveloppé les usines de façades «en rideaux fleuris» est intéressant, parce que ces nouvelles façades ont aussi un contenu. La grande halle industrielle, devenant un espace ouvert, permet un mélange des fonctions, sans nuisances réciproques.

Es handelt sich um ein klares Projekt. Seine Originalität besteht in der «Bewahrung und im Schutz» der Fabriken und dem fast poetischen Ansatz in Bezug auf die Industriearchäologie. Die Tatsache, dass die Fabriken von Fassaden mit Blumenvorhängen umhüllt werden, ist interessant, da diese neuen Fassaden auch einen Inhalt haben. Die grosse Industriehalle wird ein offener Raum, der eine Vielfalt von Funktionen bietet.